



Ausschreibung	Regulations	Règlement
<p>Der Motorsport-Club Osnabrück e.V. im ADAC (Deutschland) und der ASA St-Ursanne – Les Rangiers (Schweiz) haben eine Kooperationsvereinbarung für das 56. Int. Osnabrücker ADAC Bergrennen vom 3.–4. August 2024 und das 79. Course de Côte Internationale St-Ursanne – Les Rangiers vom 17.–18. August 2024 geschlossen.</p> <p>Für die Fahrer, die an beiden Veranstaltungen teilnehmen, wird ein gemeinsames Klassement mit dem Titel Osnabrück – Les Rangiers Hill Climb Trophy erstellt, für das Preisgelder und Pokale ausgeschrieben werden.</p> <p>Diese Trophy ist sportrechtlich unabhängig von nationalen oder internationalen Verbänden und von den sonstigen Wettbewerben, die bei den beiden Veranstaltungen jeweils ausgetragen werden.</p> <p>1. Zugelassene Teilnehmer</p> <p>Für die Trophy können Teilnehmer aller Nationalitäten gewertet werden, die beim 56. Int. Osnabrücker ADAC Bergrennen und beim 79. Course de Côte Int. St-Ursanne – Les Rangiers jeweils zwei gezeitete Rennläufe absolviert haben.</p> <p>2. Nennung und Nenngeld</p> <p>Fahrer, die bei beiden Veranstaltungen die Dokumentenabnahme und die technische Abnahme erfolgreich absolviert haben, erhalten bei beiden Veranstaltungen eine Nenngeldermäßigung.</p>	<p>Motorsport-Club Osnabrück e.V. im ADAC (Germany) and ASA St-Ursanne – Les Rangiers (Switzerland) have concluded a cooperation agreement for the Int. 56th ADAC Hill Climb Race Osnabrück of 3–4 August 2024 and the 79th Course de Côte Internationale St-Ursanne – Les Rangiers of 17–18 August 2024.</p> <p><i>A joint classification entitled Osnabrück – Les Rangiers Hill Climb Trophy will be established for drivers who participate in both events, based on which cash prizes and cups will be awarded.</i></p> <p><i>In terms of sporting regulations this Trophy is independent of national or international associations and of other competitions taking place at the two events.</i></p> <p>1. Eligible participants</p> <p><i>Participants of any nationality who have completed two timed race runs both at the Int. 56th ADAC Hill Climb Race Osnabrück and at the 79th Course de Côte Int. St-Ursanne – Les Rangiers will be eligible for the Trophy classification.</i></p> <p>2. Entry and entry fee</p> <p><i>Drivers who have successfully completed administrative checking and scrutineering at both events will receive a discount on the entry fee for each of the two events.</i></p>	<p>Le Motorsport-Club Osnabrück e.V. im ADAC (Allemagne) et l'ASA St-Ursanne – Les Rangiers (Suisse) ont conclu un accord de collaboration pour la 56^{ème} Course de côte Int. ADAC d'Osnabrück, qui se déroulera les 3–4 août 2024, et pour la 79^{ème} Course de Côte Internationale St-Ursanne – Les Rangiers, qui se déroulera les 17–18 août 2024.</p> <p>Un classement commun, intitulé Osnabrück – Les Rangiers Hill Climb Trophy, sera établi pour les concurrents participant aux deux épreuves, au terme desquelles des prix en espèces et des coupes seront mis en jeu.</p> <p>Ce Trophée est indépendant, du point de vue du droit sportif, des associations nationales ou internationales et des autres compétitions organisées lors des deux épreuves.</p> <p>1. Participants admis</p> <p>Peuvent être classés pour le Trophée les participants de toutes les nationalités ayant terminé deux montées « course » chronométrées à la 56^{ème} Course de côte Int. ADAC d'Osnabrück et à la 79^{ème} Course de Côte Internationale St-Ursanne – Les Rangiers.</p> <p>2. Inscription et droits d'engagement</p> <p>Les concurrents qui ont passé avec succès les vérifications administratives et techniques lors des deux épreuves bénéficient d'une réduction sur les droits d'engagement pour chacune des deux épreuves.</p>

Für das Int. Osnabrücker Bergrennen wird die Nenngeldermäßigung nur gewährt, wenn die Nennung spätestens am 10. Juli 2024 abgegeben wird. Die Teilnahme an der Trophy kann im Nennportal angekreuzt werden.

Die Nenngeldermäßigung für beide Veranstaltungen wird durch den ASA St-Ursanne – Les Rangiers beim Rennen von Les Rangiers abgewickelt.

- **56. Int. Osnabrücker ADAC Bergrennen:**

Die Fahrer aller Nationen zahlen zunächst das allgemeine Nenngeld von EUR 200 (mit Veranstalterwerbung und bei Nennung bis zum 10. Juli 2024). Wenn sie die Dokumentenabnahme für die Veranstaltung Les Rangiers absolvieren (Freitag 16. August 2024), bekommen sie EUR 100 erstattet.

- **Course de Côte Int. St-Ursanne – Les Rangiers:**

Für die Schweizer Fahrer beträgt das Nenngeld zunächst CHF 350 (mit Veranstalterwerbung und bei Nennung bis zum 6. August 2024). Bei der Dokumentenabnahme (Freitag 16. August 2024) bekommen sie CHF 50 erstattet.

Für die nichtschweizerischen Fahrer reduziert sich das Nenngeld auf EUR 200 (statt EUR 350).

3. Kategorien und Klassement

Die Trophy wird in vier Kategorien ausgetragen:

- **Kategorie A:** Rennsportfahrzeuge
- **Kategorie B:** Tourenwagen
- **Kategorie C:** Bester Fahrer unter 25 Jahren (Kat. A und B in gemeinsamer Wertung)
- **Kategorie D:** Beste Fahrerin (Kat. A und B in gemeinsamer Wertung)

In Zweifelsfällen entscheiden die beiden Veranstalter gemeinsam, ob ein Fahrzeug in der Kategorie A oder der Kategorie B gewertet wird.

The entry fee discount for the Int. Hill Climb Race Osnabrück will only be granted if the entry is submitted by 10 July 2024 at the latest. Participation in the Trophy can be selected in the entry portal.

The entry fee reduction for both events will be settled by the ASA St-Ursanne – Les Rangiers at the Les Rangiers event.

- **Int. 56th ADAC Hill Climb Race Osnabrück:**

Drivers from all nations will initially pay the general entry fee of EUR 200 (with the organiser's advertising and entry submitted by 10 July 2024). Once they have completed administrative checking for the Les Rangiers event (Friday 16 August 2024), they will be refunded EUR 100.

- **Course de Côte Int. St-Ursanne – Les Rangiers:**

Swiss drivers will initially pay an entry fee of CHF 350 (with the organiser's advertising and entry submitted by 6 August 2024). They will be refunded CHF 50 at the administrative checking (Friday 16 August 2024).

For non-Swiss drivers, the entry fee will be reduced to EUR 200 (instead of EUR 350).

3. Categories and classification

The Trophy will be awarded in four categories:

- **Category A:** Sports racers
- **Category B:** Touring cars
- **Category C:** Best driver under 25 years of age (Cat. A and B combined)
- **Category D:** Best female driver (Cat. A and B combined)

In cases of doubt, the two organisers will jointly decide whether a car should be classified in Category A or Category B.

Pour la Course de côte Int. d'Osnabrück, la réduction des droits d'engagement n'est accordée que si l'inscription est remise au plus tard le 10 juillet 2024. La participation au Trophée peut être cochée sur le formulaire d'inscription.

Les réductions opérées sur les droits d'engagement des deux épreuves sont régularisées lors de la Course des Rangiers par l'ASA St-Ursanne – Les Rangiers.

- **56ème Course de côte Int. ADAC d'Osnabrück :**

Les concurrents de toutes les nations paient d'abord les droits d'engagement généraux de 200 EUR (droit d'engagement avec publicité de l'organisateur et inscription au plus tard le 10 juillet 2024). S'ils passent les vérifications administratives pour la Course des Rangiers (vendredi 16 août 2024), ils seront remboursés de 100 EUR.

- **Course de Côte Int. St-Ursanne – Les Rangiers :**

Pour les concurrents suisses, le droit d'engagement est fixé à CHF 350 (avec publicité de l'organisateur et inscription au plus tard le 6 août 2024). Lors des vérifications administratives, le vendredi 16 août, un montant de CHF 50 leur est restitué.

Pour les concurrents non-suisse le droit d'engagement sera réduit à EUR 200 au lieu de EUR 350.

3. Catégories et classement

Le Trophée sera disputé en quatre catégories :

- **Catégorie A :** Sport
- **Catégorie B :** Production
- **Catégorie C :** Meilleur pilote de moins de 25 ans (Cat. A et B confondues)
- **Catégorie D :** Meilleure pilote féminine (Cat. A et B confondues)

En cas de doute, les deux organisateurs décident ensemble si une voiture sera classée dans la Catégorie A ou dans la Catégorie B.

In jeder Kategorie wird das Klassement wie folgt ermittelt:

Bei jeder der beiden Veranstaltungen wird für jeden Fahrer die Zeitdifferenz zwischen seinen beiden schnellsten Rennläufen herangezogen.

Diese Zeitdifferenzen aus den beiden Veranstaltungen werden für jeden Fahrer addiert. Der Fahrer mit der niedrigsten Summe wird Erster.

4. Siegerehrung, Preisgelder und Pokale

Die Siegerehrung findet im Rahmen der offiziellen Siegerehrung der Veranstaltung in St-Ursanne statt.

Die Preise sind kumulativ, d.h. ein Fahrer, der z.B. die Kategorie C gewinnt, kann zusätzlich einen Preis in der Kategorie A oder B bekommen.

The classification in each category will be determined as follows:

The time difference between each driver's two fastest race runs at each of the two events will be taken into account.

These time differences from the two events will be added up for each driver. The driver with the lowest total will be placed first.

4. Prize-giving ceremony, cash prizes and cups

The podium ceremony will take place during the official prize-giving ceremony of the event in St-Ursanne.

Prizes are cumulative. For example, a driver who wins Category C can also win a prize in Category A or B.

Dans chaque catégorie, le classement est établi comme suit :

Pour chacune des deux épreuves, la différence de temps entre les deux manches courses les plus rapides de chaque concurrent sera prise en compte.

Ces différences de temps des deux épreuves sont additionnées pour chaque concurrent. Celui qui a le total le plus bas est le premier.

4. Cérémonie de podium, prix en espèces et coupes

La cérémonie de podium aura lieu lors de la cérémonie officielle de remise des prix de l'épreuve à St-Ursanne.

Les prix sont cumulatifs, ce qui signifie qu'un concurrent, qui gagne la Catégorie C, par exemple, peut également recevoir un prix dans la Catégorie A ou B.

Kategorie Category Catégorie	Platz Place Place	Preisgeld Cash prize Prix en espèces	Pokal Cup Coupe
A	1	EUR 500	1
	2	EUR 250	1
	3	EUR 150	1
	4	EUR 100	1
	5	EUR 50	1
B	1	EUR 500	1
	2	EUR 250	1
	3	EUR 150	1
	4	EUR 100	1
	5	EUR 50	1
C	1	EUR 150	1
D	1	EUR 150	1

Osnabrück, im Februar 2024 Motorsport-Club Osnabrück e.V. im ADAC		St-Ursanne, février 2024 ASA St-Ursanne – Les Rangiers	
Bernd STEGMANN Org.leiter / Chairman of the Organising Committee	Michael SCHREY Rennleiter Clerk of the course	Jean-Claude SALOMON Président President	Roland PIQUEREZ Directeur de course Clerk of the course